

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1961)
Heft: 3

Artikel: Réalisations suisses en tissus suisses = Swiss made with swiss materials = Realizaciones suizas en tejidos suizos = Schweizer Ausführung mit schweizer Geweben
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798277>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Réalisations suisses
en tissus suisses

Swiss Made
with Swiss Materials

Realizaciones suizas
en tejidos suizos

Schweizer Ausführung
mit Schweizer Geweben

« ROBORO »
J. F. ROHRER-BOLLIGER S. A.,
ROMANSHORN

Maillot de bain imprimé en lastex
Printed Lastex swimsuit
Bañador de Lastex estampado
Bedruckter Badeanzug aus Lastex
Photo Kriewall

Expéditeur - Sender - Remitente - Absender

Office Suisse d'Expansion Commerciale

Rue de Bellefontaine 18

Lausanne (Suisse)



Maillot de bain juvénile, élégamment drapé, en coton imprimé
 Smartly draped youthful printed cotton swimsuit
 Bañador juvenil en tejido de algodón estampado con elegante efecto drapeado
 Jugendlicher Badeanzug aus buntbedruckten Baumwollstoff mit eleganter Drapierung

LAHCO S. A., BADEN



Ensemble de plage en coton ; short uni ou imprimé
 Cotton beach outfit with plain or printed short
 Conjunto de playa de algodón con short liso o estampado
 Ensemble aus Baumwolle ; short uni oder buntbedruckt



Maillot de bain en « Hélanca » profondément échancré en V dans le dos, avec soutien-gorge nylon incorporé
 « Hélanca » swimsuit with a low V back and built-in nylon brassiere
 Bañador de « Hélanca » muy escotado en forma de V en la espalda, con sostén de nylon fijo
 « Hélanca »-Badeanzug mit tiefem Rückendécolleté in V-Form und Nylon-Büsteneinlage
 Photos Stwolinski

Tissu nouveauté en coton
mêlé, dessin Jacquard
Mixed cotton novelty fabric with
Jacquard design
Tejido novedad de algodón
mezclado con dibujo Jacquard
Nouveauté-Gewebe aus gemischter
Baumwolle mit Jacquard-Muster
Exclusivité Geny Spielmann
Photo Schmutz

Tissu nouveauté en coton mêlé,
dessin Jacquard
Mixed cotton novelty fabric with
Jacquard design
Tejido novedad de algodón
mezclado con dibujo Jacquard
Nouveauté-Gewebe aus gemischter
Baumwolle mit Jacquard-Muster
Exclusivité Geny Spielmann
Photo Gallivaggi



Orig. Geny Spielmann, Zurich

Tissu de coton mêlé, dessin Jacquard
Mixed cotton fabric with Jacquard design
Tejido de algodón mezclado con dibujo Jacquard
Baumwoll-Mischgewebe mit Jacquardmuster
Photo Gallivaggi

Shantung pure soie — pure silk — seda pura — reine Seide
Photo Gallivaggi



J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU
 Satin de coton Everglaze Minicare (cotton satin -
 satén de algodón - Baumwollsatén)
 Modèle S. A., Jakob Scherrer, Romanshorn
 (Joseph Bancroft & Sons Co. A. G., Zurich)
 Photo Tenca



FILTEX S. A., SAINT-GALL
 Tissu Minicare (fabric - tejido - Gewebe)
 Modèle Dubarry, Käthe Schenkel-Eckert,
 Horn
 (Joseph Bancroft & Sons Co. A. G., Zurich)
 Photo Rev

J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU
 Satin de coton Everglaze Minicare (cotton Satin -
 Satén de algodón - Baumwollsatén)
 Modèle Jakob Scherrer, Romanshorn
 (Joseph Bancroft & Sons Co. A. G., Zurich)
 Photo Tenca





1



2



3



4

« Jeanne » tissu mélangé (40 % coton — 60 % lin), structure lin, tissé en couleurs pour robes (5), shorts (1), ensembles de plage (6)
 « Marisa » tissu tissé en couleurs, à carreaux et rayures pour vestes estivales (2), pantalons (4), robes (3), etc.
 « Aggador » tissu coton tissé en couleurs, hydrofugé pour autocoats (7) et manteaux de pluie (8)
 « Jeanne » a linen-structured colour-woven mixed fabric (40 % cotton—60 % linen), for dresses (5), shorts (1), beach outfits (6)
 « Marisa » a colour-woven check or striped fabric for summer jackets (2), slacks (4), dresses (3), etc.
 « Aggador » a colour-woven, water-repellent cotton fabric for autocoats (7) and rainwear (8)
 Créations Pozzi



5



6



7



8

« Jeanne » tejido de mezcla (40 % algodón — 60 % lino) contextura lino, tejido en colores para vestidos (5), shorts (1), conjuntos para la playa (6)

« Marisa » tela tejida en colores, con cuadros y listas para chaquetas veraniegas (2), pantalones (4), vestidos (3), etc.

« Aggador » tela de algodón tejida en colores, hidrofugada para « auto-coats » (7) e impermeables (8)

« Jeanne » Mischgewebe (40 % Baumwolle — 60 % Leinen) mit Leinenstruktur, buntgewebt für Kleider (5), Shorts (1), Strand-Ensembles (1).

« Marisa », buntgewebtes Karo- und Streifengewebe für sommerliche Jacken (2), Damenhosen (4), Kleider (3), usw.

« Aggador » buntgewebtes, wasserabstossendes Baumwollgewebe für Auto-Coats (7) und Regenmäntel (8).

Créations Pozzi

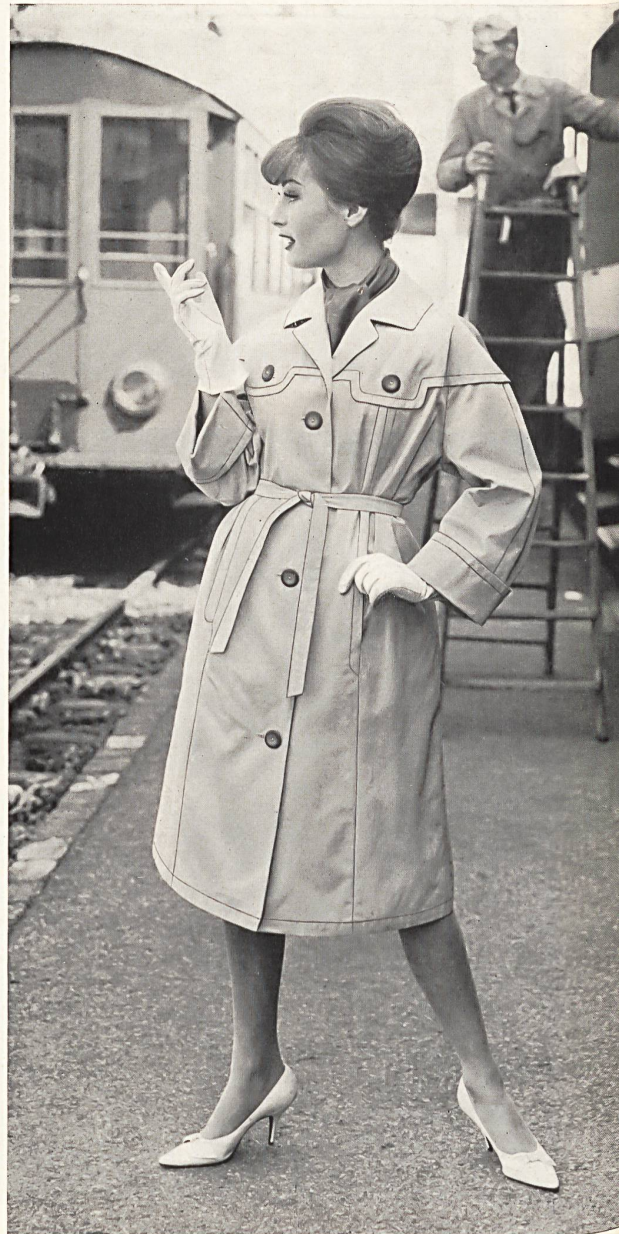


1

2

STOFFEL & CO., SAINT-GALL

- 1 Tissu « Aquaperl » 2 + 1, léger, hydrofuge et infroissable
 « Aquaperl » 2 + 1 fabric, light, water repellent and crease resistant
 Tejido « Aquaperl » 2 + 1, ligero, hidrofugado e inarrugable
 « Aquaperl » 2 + 1 Gewebe, leicht, wasser-abstossend und knitterfrei
- 2 Tissu « Aquaperl » rouge
 Red « Aquaperl » fabric
 Tejido « Aquaperl » rojo
 Rotes « Aquaperl »-Gewebe
 Modèles « MATADOR »
 Bischoff Textiles S. A., Saint-Gall
 Photo Max Roth



STOFFEL & CO., SAINT-GALL

- Tissu « Aquaperl »
 « Aquaperl » fabric
 Tejido « Aquaperl »
 « Aquaperl »-Gewebe
 Modèle « ADMIRAL »
 Baerlocher & Co., Rheineck
 Photo Max Roth



METTLER & CO. S. A., SAINT-GALL
Satin de coton Everglaze Minicare (cotton satin — satén de algodón — Baumwollsatin)
Modèle El-El S. A., Zurich
(Joseph Bancroft & Sons Co. A.G., Zurich)
Photo Lutz

HEER & CIE S. A., THALWIL
Tissu Satin Magic (fabric-tejido-Gewebe)
Modèle EL-EL S. A., Zurich
Photo Lutz



HEER & CIE S. A., THALWIL

Deux-pièces: tissu « Splendid » (fabric-tejido-Gewebe)

Blouse : tissu « Satin Vendôme » (fabric-tejido-Gewebe)

Modèle « KATEX »

Kaltenmark & Cie S. A., Zurich

Photo Lutz





**THEODOR LOCHER & CO.,
SAINT-GALL**

Tulle richement brodé
Richly embroidered net
Tul profusamente bordado
Reichbestickter Tüll
Modèle Maison Lis, Zurich
Photo Kriewall